

**SUTARTIS  
PRIE PRELIMINARIOSIOS PASLAUGŲ  
TEIKIMO SUTARTIES Nr. \_\_\_\_**

\_\_\_\_ (data)

**CONTRACT UNDER THE FRAMEWORK  
AGREEMENT FOR PROVISION OF SERVICES  
NO. \_\_\_\_**

\_\_\_\_ (date)

**UAB Kauno kogeneracinė jėgainė**, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus teisėtai įregistruota ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas 303792888, PVM mokėtojo kodas LT100009225616, registruotos buveinės adresas Jėgainės g. 6, Biruliškių k., LT-54469 Kauno raj., Lietuvos Respublika, apie kurią duomenys kaupiami ir saugomi VĮ Registru centras, atstovaujama [Sutartį iš bendrovės pusės pasirašančio asmens pareigos, vardas, pavardė], veikiančio pagal [atstovavimo pagrindas] (toliau – Klientas), ir

**Paslaugų teikėjas (pavadinimas)** – pagal Lietuvos Respublikos įstatymus teisėtai įregistruota ir veikianti [uždaroji/ akcinė] bendrovė, juridinio asmens kodas [\_\_\_\_], PVM mokėtojo kodas [\_\_\_\_], registruotos buveinės adresas [\_\_\_\_], Lietuvos Respublika, apie kurią duomenys kaupiami ir saugomi [\_\_\_\_], atstovaujama [Sutartį iš Bendrovės pusės pasirašysiančio asmens pareigos, vardas, pavardė], veikiančio pagal [atstovavimo pagrindas] (toliau – Paslaugų teikėjas),

**Jeigu sutartis sudaroma su jungtinės veiklos partneriais:**

**Jungtinės veiklos partneriai** [išvardijami visi partneriai] - [\_\_\_\_], pagal Lietuvos Respublikos įstatymus teisėtai įregistruota ir veikianti /uždaroji/ akcinė bendrovė, įmonės kodas [\_\_\_\_], PVM mokėtojo kodas [\_\_\_\_], registruotos buveinės adresas [\_\_\_\_], Lietuvos Respublika, duomenys apie kurią kaupiami ir saugomi [\_\_\_\_], ir [\_\_\_\_], pagal Lietuvos Respublikos įstatymus teisėtai įregistruota ir veikianti /uždaroji/ akcinė bendrovė, įmonės kodas [\_\_\_\_], PVM mokėtojo kodas [\_\_\_\_], registruotos buveinės adresas [\_\_\_\_], Lietuvos Respublika, duomenys apie kurią kaupiami ir saugomi [\_\_\_\_], atstovaujami [Sutartį iš bendrovės pusės pasirašančio asmens pareigos, vardas, pavardė], veikiančio pagal [data] jungtinės veiklos sutartį [numeris] (toliau – **Paslaugų teikėjas**),

Klientas ir Paslaugų teikėjas kiekvienas atskirai toliau vadinamas Šalimi, bendrai vadinamos

**UAB Kauno kogeneracinė jėgainė**, a private limited liability company legally registered and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code 303792888, VAT number LT100009225616, registered office address Jėgainės St. 6, Biruliškės, LT-54469 Kaunas reg., the Republic of Lithuania, data about which is collected and stored at the State Enterprise Centre of Registers, represented by [name, surname of the person signing the Contract on behalf of the company], acting on the basis of [basis of representation] (hereinafter referred to as the Buyer), and

**Service Provider (name)** means a [private/public] limited liability company legally registered and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code [\_\_\_\_], VAT number [\_\_\_\_], registered office address [\_\_\_\_], the Republic of Lithuania, data about which is collected and stored in [\_\_\_\_], represented by [position, name, surname of a person signing the Agreement on behalf of the Company], acting in accordance with [the basis of representation] (hereinafter referred to as the Service Provider),

**Jeigu sutartis sudaroma su jungtinės veiklos partneriais:**

**Joint venture partners** [list all partners] means [\_\_\_\_], legally registered and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, company code [\_\_\_\_], VAT number [\_\_\_\_], address of registered office [\_\_\_\_], the Republic of Lithuania, data about which is collected and stored in [\_\_\_\_], and [\_\_\_\_], a private/public limited liability company legally registered and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, company code [\_\_\_\_], VAT number [\_\_\_\_], registered office address [\_\_\_\_], the Republic of Lithuania, data about which is collected and stored in [\_\_\_\_], represented by [position, name, surname of a person signing the Agreement on behalf of the Company] acting under the joint venture agreement [number] of [data] (hereinafter referred to as **the Service Provider**),

The Buyer and the Service Provider, each individually hereinafter referred to as the Party and collectively

Šalimis, vadovaudamasi Preliminariąja sutartimi, sudarė šią Paslaugų teikimo sutartį (toliau – Sutartis).

## 1. BENDROSIOS NUOSTATOS IR SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Ši Sutartis yra neatskiriama 20\_\_ m. \_\_\_\_ d. Preliminariosios sutarties Nr. \_\_\_\_ (toliau – Preliminarioji sutartis) dalis ir ji turi būti aiškinama ir taikoma kartu su Preliminariąja sutartimi. Jeigu Preliminariosios sutarties nuostatos numato atitinkamų Sutarties nuostatų taikymo alternatyvas, taikomos Sutartyje nurodytos nuostatos. Jeigu Sutartyje tiesiogiai nurodyta, kokie Preliminariosios sutarties punktai nėra taikomi – vadovaujamesi Sutarties nuostatomis.

1.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutartyje numatytais sąlygomis suteikti \_\_\_\_ (toliau – Paslaugas) Klientui, o Klientas įsipareigoja priimti Paslaugas ir sumokėti už jas Paslaugų teikėjui Sutartyje nurodytais sąlygomis ir terminais.

1.3. Pagal šią Sutartį Klientui teikiamos Paslaugos, kurių techninės savybės, pavadinimai, preliminarūs kiekiai, įkainiai ir kita būtina informacija nurodyti Sutarties priede Nr. 2. Perkamoms Paslaugoms taikomi ir visi Paslaugų teikimo, kokybės ir kiti reikalavimai, numatyti Preliminariojoje sutartyje.

1.4. Visos Preliminariosios sutarties sąlygos visa apimtimi taikomos ir šiai Sutarčiai, išskyrus atvejus, jei Užsakyme atitinkamos sąlygos buvo patikslintos.

1.5. Užsakymas, kurio pagrindu sudaryta Sutartis, laikomas neatskiriama Sutarties dalimi (Sutarties priedas Nr.3).

## 2. PASLAUGŲ KAINA IR KIEKIS

2.1. Bendra Sutarties kaina yra \_\_\_\_, EUR (\_\_\_\_ eurų \_\_\_\_ euro ct), įskaitant PVM. Bendrą Sutarties kainą sudaro:

2.1.1. Sutarties kaina – \_\_\_\_, EUR (\_\_\_\_ eurų \_\_\_\_ euro ct), neįskaitant PVM;

2.1.2. Pridėtinės vertės mokestis (PVM) – 21 % – \_\_\_\_, EUR (\_\_\_\_ eurų \_\_\_\_ euro ct).

*Jeigu Paslaugų teikėjas yra ne PVM mokėtojas, papildomai įrašomas toks sakiny: Paslaugų teikėjas yra ne PVM mokėtojas. Jei Sutarties objektui netaikomas PVM, papildomai įrašomas toks sakiny: PVM Sutarties objektui netaikomas, nes (nurodyti priežastis). Jeigu Paslaugų teikėjas yra užsienio įmonė ir ji yra PVM mokėtojas,*

referred to as the Parties, have entered into this Contract under the Framework Agreement for provision of services (hereinafter referred to as the Contract).

## 1. GENERAL PROVISIONS AND THE OBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The following Contract shall form an integral part of the Framework Agreement No \_\_\_\_ of \_\_\_\_ 20\_\_ (hereinafter referred to as the Framework Agreement) and is to be interpreted and applied in conjunction with the Framework Agreement. Where the provisions of the Framework Agreement provide for alternatives of the application of the relevant provisions of the Contract, the provisions specified in the Contract shall apply. Where the Contract explicitly states which clauses of the Framework Agreement do not apply, the provisions of the Contract shall be followed.

1.2. The Service Provider shall undertake to provide \_\_\_\_ (hereinafter referred to as the Services) to the Buyer under terms and conditions provided for in the Contract, and the Buyer shall undertake to accept the Services and pay for them to the Service Provider under conditions and terms specified in the Contract.

1.3. Services whose technical characteristics, names, preliminary quantities, rates and other necessary information are specified in Annex 2 to the Contract shall be provided to the Buyer under this Contract. All the requirements for provision of Services, their quality and other requirements provided for in the Framework Agreement shall also apply to the Services to be procured.

1.4. All the terms and conditions of the Framework Agreement shall apply in full to this Contract as well unless the relevant terms and conditions have been specified in the Order.

1.5. The Order on which the Contract is based shall be regarded as an integral part of the Contract (Annex 3 to the Contract).

## 2. PRICE AND QUANTITY OF SERVICES

2.1. The Total Price of the Contract shall be EUR \_\_\_\_, (\_\_\_\_ euros \_\_ ct), including VAT. The Total Price of the Contract shall comprise:

2.1.1. The price of the Contract in the amount of EUR \_\_\_\_, (\_\_\_\_ euros \_\_ ct), excluding VAT;

2.1.2. Value added tax (VAT): 21 % – EUR \_\_\_\_, (\_\_\_\_ euros \_\_ ct). *Jeigu Paslaugų teikėjas*

*yra ne PVM mokėtojas, papildomai įrašomas toks sakiny: The Service Provider is not a VAT payer. Jei Sutarties objektui netaikomas PVM, papildomai įrašomas toks sakiny: VAT does not apply to the Object of the Contract because \_\_\_\_ (nurodyti priežastis). Jeigu Paslaugų teikėjas yra užsienio įmonė ir ji yra PVM mokėtojas, papildomai rašomas*

**papildomai rašomas toks sakinys:** PVM į Lietuvos Respublikos biudžetą sumoka Klientas.

2.2. Bendra Sutarties kaina negali viršyti bendros Preliminariosios sutarties kainos. Sutartyje nurodyti įkainiai Sutarties galiojimo metu nekeičiami, išskyrus atvejus, jei įkainiai mažinami arba keičiami Sutarties priede Nr. 4 nustatyta tvarka. Įkainių keitimas tvirtinamas rašytiniu Šalių susitarimu.

2.3. Esant poreikiui ar atsiradus nenumatytoms aplinkybėms, Klientas be papildomų sankcijų / kompensacijų taikymo, raštu pranešdamas Paslaugų teikėjui, turi teisę mažinti Sutarties priede Nr. 2 nurodytą Paslaugų kiekį. Paslaugų kiekis gali būti mažinamas, jei ta dalimi Paslaugos dar nesuteikta.

### **3. MOKĖJIMAI, PINIGINĖS PRIEVOLĖS IR SULAIKYMAI**

3.1. Klientas sumoka Paslaugų teikėjui už faktiškai suteiktas kokybiškas Paslaugas Preliminariosios sutarties SD 3 skyriuje numatyta tvarka ir terminais.

### **4. PASLAUGŲ BEI SUSIJUSIŲ DARBŲ KOKYBĖ**

4.1. Paslaugų kokybė, įskaitant Garantinį terminą (jei taikoma), turi atitikti Preliminariojoje sutartyje nustatytus reikalavimus. Papildomai Kitoms paslaugoms taikomi Užsakyme nurodyti reikalavimai.

4.2. Trūkumų šalinimo tvarka, terminai ir netesybos / nuostolių atlyginimas už trūkumų nepašalinimą per Preliminariosios sutarties SD 4 skyriuje nurodytą terminą nustatyti Preliminariosios sutarties SD 4 skyriuje. Preliminariosios sutarties SD 4 skyriuje numatyti ir kiti Paslaugų teikėjo įsipareigojimai bei už jų netinkamą vykdymą nustatytos netesybos galioja ir šiai Sutarčiai.

4.3. Papildomai Paslaugoms taikomi reikalavimai, nurodyti Užsakyme ir Papildytame pasiūlyme.

4.4. Kitoms paslaugoms taikomas garantinis terminas –  mėnesių nuo Akto pasirašymo dienos.

### **5. PASLAUGŲ TEIKIMO TERMINAI IR PERDAVIMO - PRIĖMIMO TVARKA**

5.1. Galimos Paslaugų teikimo vietos: Jėgainės g. 6, Biruliškių k, Kauno r. 54469., Lietuva arba, esant poreikiui ir galimybei, nuotoliniu būdu..

5.2. Konkretus Paslaugų suteikimo terminas nurodomas Paslaugų užsakyme. Planinės Paslaugos turės būti suteiktos ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Užsakymo pateikimo Paslaugų teikėjui dienos. Neplaninės

**toks sakinys:** VAT to the budget of the Republic of Lithuania shall be paid by the Buyer.

2.2. The Total Price of the Contract may not exceed the Total Price of the Framework Agreement. The rates specified in the Contract shall not be changed during the period of validity of the Contract unless the rates are reduced or changed in accordance with the procedure laid down in Annex 4 to the Contract. The change of the rates shall be approved by a written agreement between the Parties.

2.3 In case of need or unforeseeable circumstances, the Buyer shall have the right, without the application of additional sanctions/compensations, to reduce the quantity of Services specified in Annex 2 to the Contract by notifying the Service Provider in writing thereof. The quantity of Services may be reduced if the Service has not been provided in that part yet.

### **3. PAYMENTS, MONETARY OBLIGATIONS AND SUSPENSIONS**

3.1. The Buyer shall pay the Service Provider for the quality Services actually provided in accordance with the procedure and terms set out in Chapter 3 of the SP of the Framework Agreement.

### **4. QUALITY OF SERVICES AND RELATED WORKS**

4.1. The quality of the Services, including the Warranty Period (if applicable), must comply with the requirements laid down in the Framework Agreement. In addition, Other Services shall be subject to the requirements specified in the Order.

4.2. The terms and procedures for eliminating the defects, contractual penalties/ reimbursement of losses for failure to eliminate the defects within the period specified in Chapter 4 of the SP of the Framework Agreement are laid down in Chapter 4 of the SP of the Framework Agreement. The other obligations of the Service Provider are provided for in Chapter 4 of the SP of the Framework Agreement, and the contractual penalties imposed for their improper performance shall also apply to this Contract.

4.3. In addition, the Services shall be subject to the requirements set out in the Order and the Supplemented Tender.

4.4. The Warranty Period applicable to Other Services shall be  months from the date of signing the Certificate.

### **5. TERMS FOR THE PROVISION OF SERVICES AND PROCEDURE FOR TRANSFER AND ACCEPTANCE**

5.1. Possible places of provision of Services: Jėgainės str. 6, Biruliškės village, Kaunas region 54469, Lithuania, or online, if necessary and possible..

5.2. The specific term for the provision of the Services shall be specified in the Order of Services. Scheduled Services must be provided no later than within 30 (thirty) calendar days from the date of submission of the Order to the Service Provider.

Paslaugos turės būti suteiktos ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Užsakymo pateikimo Paslaugų teikėjui dienos. Medžiagos turės būti pristatomos pagal suderintą prekių pristatymo grafiką, kai Klientas pateiks Užsakymą. Medžiagos turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo Užsakymo pateikimo Paslaugų teikėjui dienos.

5.3. Paslaugų teikimo tvarka ir netesybos / nuostolių atlyginimas už netinkamą įsipareigojimų vykdymą, įskaitant Paslaugų teikimo termino (-ų) pažeidimą, nustatyta Preliminariosios sutarties SD 6 skyriuje.

5.4. Kitoms paslaugoms taikomos visos Preliminariojoje sutartyje nustatytos Paslaugų teikimo, perdavimo ir Paslaugų teikėjo atsakomybės už netinkamą sutartinių įsipareigojimų vykdymą sąlygos.

5.5. Papildomai Paslaugų teikimui taikomi Užsakyme ir Papildytame pasiūlyme nurodyti reikalavimai.

## **6. PASLAUGŲ TEIKĖJO TEISĖ PASITELKTI TREČIUOSIUS ASMENIS, JUNG TINĖ VEIKLA**

6.1. Jei Paslaugų teikėjas vykdo Preliminariąją sutartį jungtinės veiklos pagrindu, tai numatyta Preliminariosios sutarties SD 7 skyriuje.

6.2. Paslaugų teikėjo Preliminariajai sutarčiai vykdyti pasitelkti Ūkio subjektai, specialistai, Subteikėjai ir jiems perduodama Sutarties dalis nurodyti Preliminariosios sutarties SD Priede Nr.5.

6.3. Paslaugų teikėjas Sutarčiai vykdyti pasitelkia naujus Ūkio subjektus / specialistus / Subteikėjus Preliminariojoje sutartyje nustatyta tvarka: **TAIP/NE. Jei pasitelkia** Naujai pasitelkiamų Ūkio subjektų / specialistų / Subteikėjų ir jiems perduodamų sutartinių įsipareigojimų dalis nurodyti Sutarties Priede Nr. \_\_\_\_.

## **7. SUTARTIES PASIRAŠYMAS, ĮSIGALIOJIMAS IR GALIOJIMAS**

7.1. Sutartis įsigalioja, kai ją pasirašo Klientas ir Paslaugų teikėjas ir galioja \_\_\_\_\_ mėnesius.

7.2. Jei Sutarties galiojimo metu įsigyjamas visas Sutarties priede Nr. 2 nurodytas Paslaugų kiekis, Sutarties galiojimo terminas pasibaigia nuo viso Sutarties priede Nr. 2 nurodyto Paslaugų kiekio suteikimo ir pilno atsiskaitymo už visas suteiktas Paslaugas dienos.

7.3. Klientas neįsipareigoja Sutarties galiojimo laikotarpiu įsigyti visą Sutarties priede Nr. 2 nurodytą Paslaugų kiekį.

7.4. Sutartis pasirašoma **[Pasirinkite]**

## **8. PRIEDAI**

Unscheduled Services must be provided no later than within 3 (three) working days from the date of submission of the Order to the Service Provider. Materials will have to be delivered according to the agreed delivery schedule when the Buyer places the Order. Materials must be submitted no later than within 60 (sixty) calendar days from the date of submission of the Order to the Service Provider.

5.3. The procedure for the provision of Services and contractual penalties/ reimbursement of losses due to improper performance of the obligations, including breach of the term(s) for the provision of the Services, are set out in Chapter 6 of the SP of the Framework Agreement.

5.4. For Other Services, all the terms and conditions set out in the Framework Agreement for the provision of the Services, the transfer thereof and liability of the Service Provider for improper performance of the contractual obligations shall apply.

5.5. In addition, the provision of the Services shall be subject to the requirements specified in the Order and the Supplemented Tender.

## **6. THE RIGHT OF THE SERVICE PROVIDER TO ENGAGE THIRD PERSONS, JOINT VENTURE**

6.1. If the Service Provider performs the Framework Agreement on the basis of a joint venture, this is provided for in Chapter 7 of the SP of the Framework Agreement.

6.2. Economic Entities, specialists, Subcontractors engaged for the performance of the Framework Agreement and the share of the Contract transferred to them are set out in Annex 5 to the SP of the Framework Agreement.

6.3. The Service Provider engages new Economic Entities/specialists/Subcontractors for the performance of the Contract in accordance with the procedure laid down in the Framework Agreement: **YES/NO. Jei pasitelkia** The part of the newly engaged Economic Entities/specialists/Subcontractors and the contractual obligations transferred to them shall be specified in Annex \_\_\_\_ to the Contract.

## **7. SIGNATURE, ENTRY INTO FORCE AND VALIDITY OF THE CONTRACT**

7.1. The Contract shall enter into force when it is signed by the Buyer and the Service Provider and shall be valid for \_\_\_\_\_ months.

7.2. If, during the period of validity of the Contract, the entire quantity of Services specified in Annex 2 to the Contract is acquired, the validity term of the Contract shall expire on the date of the provision of the total quantity of Services specified in Annex 2 to the Contract and the full settlement date for all Services provided.

7.3. The Buyer shall not undertake to acquire the entire quantity of the Services specified in Annex 2 to the Contract during the period of validity of the Contract.

7.4. The Contract shall be signed **[Select]**

## **8. ANNEXES**

8.1. Kiekvienas šios Sutarties priedas yra neatskiriama jos dalis.

8.2. Prie Sutarties pridedami šie priedai:

8.2.1. Priedas Nr. 1 – Kontaktiniai adresai pranešimams siųsti ir asmenys, atsakingi už Sutarties vykdymą;

8.2.2. Priedas Nr. 2 – Paslaugų sąrašas, preliminarus kiekis ir įkainiai.

8.2.3. Priedas Nr. 3 – Užsakymas, Papildytas pasiūlymas (jei taikoma).

8.2.4. Priedas Nr. 4 – Įkainių perskaičiavimo tvarka.

8.2.5. Priedas Nr. 5 – Naujai pasitelkiamų Ūkio subjektų, specialistų, Subteikėjų sąrašas bei perduodamų įsipareigojimų dalis.

8.1. Each of the annexes to this Contract shall form an integral part thereof.

8.2. The following annexes are attached to the Contract:

8.2.1. Annex No 1. Contact details for sending notifications and the persons responsible for the performance of the Contract.

8.2.2. Annex No 2. List of Services, preliminary quantity and rates.

8.2.3. Annex No 3. Order, Supplemented Tender (if applicable).

8.2.4. Annex No 4. Procedure for recalculation of rates.

8.2.5. Annex No 5. List of newly engaged Economic Entities, specialists, Subcontractors and the Share of Transferred Obligations.

## 9. ŠALIŲ REKVIZITAI / DETAILS OF THE PARTIES

### Paslaugų teikėjas / Service Provider

Pavadinimas / Title:

Adresas / Address:

Įmonės kodas / Company code:

PVM kodas/ VAT number:

A.s. Nr. / Acc. No:

Bankas / Bank:

Banko kodas / Bank code:

Tel. Nr. / Tel. No:

### Klientas/ Buyer

Pavadinimas / Title:

Adresas / Address:

Įmonės kodas / Company code:

PVM kodas/ VAT number:

A.s. Nr. / Acc. No:

Bankas / Bank:

Banko kodas / Bank code:

Tel. Nr. / Tel. No:

\_\_\_\_\_  
(pareigos, vardas, pavardė, parašas) / (position, name, surname, signature)

\_\_\_\_\_  
(Sutarties pasirašymo data) / (date of signing of the contract)

\_\_\_\_\_  
(pareigos, vardas, pavardė, parašas) / (position, name, surname, signature)

\_\_\_\_\_  
(Sutarties pasirašymo data) / (date of signing of the contract)

\_\_\_\_\_  
(pareigos, vardas, pavardė, parašas) / (position, name, surname, signature)

\_\_\_\_\_  
(Sutarties pasirašymo data) / (date of signing of the contract)

**KONTAKTINIAI ADRESAI PRANEŠIMAMS SIŪSTI IR ASMENYS, ATSAKINGI UŽ SUTARTIES VYKDYMĄ**

**CONTACT DETAILS FOR SENDING NOTIFICATIONS AND THE PERSONS RESPONSIBLE FOR THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT**

**1. KONTAKTINIAI ASMENYS**

a. Kliento atstovų, kurie bus atsakingi už šios Sutarties vykdymą, kontaktai: *(pareigos, vardas, pavardė, jų telefonai, el. pašto adresai ir kt. reikalinga informacija).*

b. Paslaugų teikėjo atstovų, kurie bus atsakingi už šios Sutarties vykdymą, užsakymų gavimą kontaktai: *(pareigos, vardas, pavardė, jų telefonai, el. pašto adresai ir kt. reikalinga informacija).*

Pranešimai siunčiami: \_\_\_\_\_ *(nurodyti konkretų paštą ar kitą būdą)*

Paslaugų užsakymai teikiami: \_\_\_\_\_ *(nurodyti konkretų paštą ar kitą būdą)*

Sutarties galiojimo metu Klientas turi teisę keisti Pranešimų pateikimo būdą ir komunikacijos kanalus, apie tai raštu pranešdamas Paslaugų teikėjui.

**Paslaugų teikėjas / Service Provider**

*Pavadinimas / Title:*

*Adresas / Address:*

*Įmonės kodas / Company code:*

\_\_\_\_\_  
*(pareigos, vardas, pavardė, parašas) / (position, name, surname, signature)*

**1. CONTACT PERSONS**

a. Contacts of the Buyer's representatives who will be responsible for the performance of this Contract: *(position, name, surname, phone number, e-mail address and other necessary information).*

b. Contacts of the Service Provider's representatives who will be responsible for the performance of this Contract and receipt of Orders: *(position, name, surname, phone number, e-mail address and other necessary information).*

Notifications shall be sent to: \_\_\_\_\_ *(indicate specific e-mail or other means)*

Orders for Services shall be submitted as follows: \_\_\_\_\_ *(indicate specific e-mail or other means)*

During the period of validity of the Contract, the Buyer shall have the right to change the manner of submission of Notifications and communication channels by notifying the Service Provider in writing thereof.

**Klientas/ Buyer**

*Pavadinimas / Title:*

*Adresas / Address:*

*Įmonės kodas / Company code:*

\_\_\_\_\_  
*(pareigos, vardas, pavardė, parašas) / (position, name, surname, signature)*

\_\_\_\_\_  
*(pareigos, vardas, pavardė, parašas) / (position, name, surname, signature)*

**Įkainių perskaičiavimo tvarka**

Įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu bus perskaičiuojami(a) tokiomis sąlygomis:

1. Pirmas perskaičiavimas vykdomas ne anksčiau kaip po 6 (šešių) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo.
2. Įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu galės būti perskaičiuojami ir keičiami ne dažniau kaip vieną kartą kas 6 (šešis) mėnesius laikotarpį.
3. Perskaičiavimas atliekamas nustatytu periodiškumu, praėjus ne mažiau kaip 6 (šešioms) mėnesiams nuo Sutarties įsigaliojimo arba praėjus ne mažiau kaip 6 (šešioms) mėnesiams nuo paskutinio perskaičiavimo dienos, esant toliau nustatytioms aplinkybėms:
  - 3.1. jeigu pagal Valstybės duomenų agentūros duomenis Lietuvos Respublikos Metinė infliacija (pagal vartotojų kainų indeksą (VKI)) pasiekia 7 ar daugiau procentų arba Metinė defliacija pasiekia -7 ar mažiau procentų ribą (duomenų šaltinis - <http://www.stat.gov.lt>);
  - 3.2. Įkainių perskaičiavimą inicijuojanti Šalis turi informuoti kitą Šalį raštu apie pageidavimą perskaičiuoti įkainius.
4. Įkainiai perskaičiuojami pagal žemiau pateiktą formulę:

$$C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X) / 100)$$

$C_{pn}$  – perskaičiuota (s) Darbui (ams) ir (ar) Paslaugai (oms) ir (ar) Prekei (ėms) taikomas įkainis;

$S_n$  – Sutartyje numatyta (s) Darbui (ams) ir (ar) Paslaugai (oms) ir (ar) Prekei (ėms) taikomas įkainis;

$I$  – Metinės infliacijos arba defliacijos (defliacijos atveju procentas įrašomas su minuso ženklu) (pagal vartotojų kainų indeksą (VKI)) dydis procentais. Perskaičiavimui taikomas paskutinį prieš prašymo perskaičiuoti įkainius pateikimo mėnesį paskelbtas Lietuvos Respublikos Metinės infliacijos / defliacijos rodiklis (bet kuriuo atveju ne ankstesnis nei 7 (septinto) mėnesio nuo Sutarties įsigaliojimo arba nuo paskutinio įkainių perskaičiavimo dėl infliacijos / defliacijos rodiklis), pvz. jei prašymas pateikiamas gruodžio mėn., perskaičiavimui taikomas lapkričio mėn. skelbtas infliacijos / defliacijos rodiklis;

$X$  - defliacijos atveju (-7), infliacijos atveju 7.

5. Perskaičiuoti įkainiai įsigalioja nuo abiejų Šalių susitarimo dėl Sutarties pakeitimo pasirašymo dienos, jei pačiame susitarime nenumatyta kitaip.

**Rates Recalculation procedure**

Rate will be recalculated during the period of validity of the Contract under the following conditions:

1. The first recalculation shall take place no earlier than 6 (six) months after the entry into force of the Contract.
2. During the period of validity of the Contract, the Rates may be recalculated and changed no more than once every 6 (six) months.
3. The recalculation shall be performed at regular intervals at least 6 (six) months after the entry into force of the Contract or at least 6 (six) months after the last recalculation day in the following circumstances:

3.1. If, according to the data of the Statistics Lithuania State Data Agency, the annual inflation of the Republic of Lithuania (based on consumer price index (CPI)) reaches 7 or a higher percentage value, or the annual deflation falls to -7 or a lower percentage value (data source <http://www.stat.gov.lt>);

3.2. The Party initiating the recalculation of Rates shall notify the other Party in writing of its wish to recalculate Rates.

4. The rates shall be recalculated according to the formula presented below:

$$C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X) / 100)$$

$C_{pn}$  is the applicable rates recalculated for Work(s)/Service(s)/Good(s)

$S_n$  is the applicable rates provided for in the Contract for Work(s)/Service(s)/Good(s)

$I$  is the percentage value of the annual inflation/deflation (in the case of deflation, the value is entered with a 'minus' sign) (based on consumer price index (CPI)). The last value of the annual inflation/deflation in the Republic of Lithuania published in the last month preceding the month in which the request for recalculating the Rates was made is used for the recalculation (in any case, no earlier than 7 (seven) month/months after the effective date of the Contract or after the last recalculation of the Rates due to inflation/deflation), e. g, if the request is made in December, the inflation/deflation value published in November will be used in the recalculation;

$X$ , in the case of deflation, is -7, and, in the case of inflation, is 7.

5. Recalculated Rates shall enter into force on the date of signing the agreement between the two Parties on the amendment to the Contract unless the agreement itself provides otherwise.

6. Už Darbus ir (ar) Paslaugas ir (ar) Prekes, užsakytus (as) iki susitarimo dėl įkainių perskaičiavimo įsigaliojimo dienos, Klientas apmoka taikant iki tol galiojusius įkainius, o už Darbus / Paslaugas / Prekes, užsakytus (as) po susitarimo įsigaliojimo dienos, Paslaugų teikėjui bus apmokama taikant apskaičiuotus įkainius po perskaičiavimo.

6. For Works/Services/Goods ordered before the date of entry into force of the agreement on the recalculation of the Rates, the Buyer shall settle payments according to the previously applicable Rates, and for Works/Services/Goods ordered after the date of signing the agreement, Service Provider shall be settled in accordance with the Rates applicable after the recalculation.